

## Цели службы

1. Способствовать равенству возможностей и развивать потенциал детей и молодых людей, оценивая их двуязычие.

2. Способствовать благосостоянию двуязычных детей и молодых людей в школе и обществе, чтобы они стали успешными учащимися, уверенными личностями, ответственными гражданами. (Программа достижения успеха)

3. Работать в партнерстве со школами, родителями/ опекунами и другими организациями для установления доверительных отношений.

4. Поддерживать специалистов в удовлетворении нужд двуязычных учащихся.

**Bilingual Pupils' Support Service**  
Dundee City Council  
Dryburgh Education Resource Centre  
Napier Drive  
DUNDEE  
DD2 2TF

Tel: Clerical Officer — 01382 438057  
Bilingual Support Team—01382 438099

Email: [bilingualservice@dundeecity.gov.uk](mailto:bilingualservice@dundeecity.gov.uk)

Russian

## Bilingual Pupils' Support Service

Работа с двуязычными  
учащимися, их родителями  
и учителями



Руководство для  
родителей  
Детский сад/Начальная  
школа



Dundee City Council Education Department

Nursery/ Primary

## Задачи Службы поддержки двуязычных учащихся

Одной из наших основных целей является обеспечение доступа к знаниям двуязычных учащихся, для того чтобы они могли продолжать обучение при овладении дополнительным языком. Английский лучше изучается при выполнении значительных заданий относящихся к программе обучения.

Поддержка в овладении дополнительным языком оказывается в различных формах:

- \* Обучение на родном языке
- \*Участие родителей
- \* Обеспечение школ учебно-методическими материалами и рекомендациями
- \*Помощь работникам школы в дифференциации материалов и определении задач
- \*Непосредственное (прямое) обучение
- \*Связи с другими организациями
- \*Обучение в сотрудничестве с другими работниками школы
- \* Совместное изучение

## Вопросы, иногда задаваемые родителями

**Воп.** Выучит ли мой ребенок английский быстрее, если мы будем пытаться говорить на нем дома?

**Отв.** Нет, исследование показывает, что "домашний язык " дает хорошую основу для развития других языков.

**Воп.** Как мы можем помочь ребенку дома?

**Отв.** Говорите на родном языке. Поощряйте использование двуязычного словаря Вашим ребенком. Использование родного языка при написании электронных писем друзьям и родственникам, пользование интернетом для чтения новостей или поиска информации для выполнения школьных заданий может улучшить грамотность.

**Воп.** Учительница сказала, что наш ребенок не разговаривает в классе. Что нам следует делать?

**Отв.** Подождите! Детям необходимо время, чтобы осмотреться и прислушаться к окружающим людям до того, как они будут готовы говорить на новом языке. "Период тишины" является нормальным для них и индивидуален для каждого ребенка.

**Воп.** Можем ли мы получить помощь в общении со школой?

**Отв.** Да, BPSS имеет двуязычных помощников для помощи ученикам и их родителям. Вы также можете обратиться за помощью в бюро переводов Dundee Translation & Interpretation Service (01382 435825)

**Воп.** Как мы можем узнать о прогрессе нашего ребенка ?

**Отв.** Работники школы всегда готовы помочь Вам и Вашему ребенку. Вы можете получить информацию на родительских собраниях, днях открытых дверей и из отчетов. Двуязычный помощник, говорящий на Вашем родном языке поможет Вам понять.

**Воп.** Как мы можем помочь ребенку завести друзей?

**Отв.** Друзья очень важны, в основном, языку аш ребенок будет учиться от детей. Учитель назначит "опекунов" Вашему ребенку на первое время. Поощрение дружбы вне школы может быть организовано установлением связи с родителями других учеников класса.

**Воп.** В каком возрасте мой ребенок может пойти в детский сад?

**Отв.** В возрасте трех лет ребенок может пойти на неполный день.

**Воп.** Мой ребенок готов к школе?

**Отв.** Мы настоятельно рекомендуем детям, которым не будет пяти до января или февраля оставаться в детском саду еще на один год. Возможно еще один год в саду будет полезен и детям , которым исполнится пять в сентябре-декабре.

Больше ответов вы можете найти на сайте [www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp](http://www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp)